

## **Annexe V – Baccalauréat Général et Technologique - Grille indicative pour l'évaluation de l'expression écrite**

Adaptation de la « Grille pour l'évaluation de l'expression écrite en langues vivantes – Attestation de niveau de compétence » (janvier 2023) afin d'intégrer la compétence graphique en japonais aux critères d'évaluation dans les épreuves de contrôle continu du Baccalauréat Général et Technologique. Une attention particulière sera portée à l'emploi des signes et caractères japonais. Toutefois, les indications sur la compétence graphique ne sauraient constituer à elles seules des critères suffisants pour décider du niveau d'une production et doivent impérativement être mises en relation avec les autres critères d'évaluation de la grille. Pour rappel, c'est le niveau B1 du CECRL qui est attendu en fin de LVB.

### **Tableau de conversion pour l'expression en LVB**

(A1 à partir de 4 points score ; A2 à partir de 12 points ; B1 à partir de 20 points ; B2 à partir de 40 points ; C1 à partir de 80 points ; C2 = 120 points)

| Note sur 20 | 0 | 1   | 2 | 3 | 4 | 5   | 6 | 7 | 8    | 9 | 10 | 11    | 12 | 13 | 14    | 15 | 16    | 17 | 18 | 19      | 20 |  |
|-------------|---|-----|---|---|---|-----|---|---|------|---|----|-------|----|----|-------|----|-------|----|----|---------|----|--|
| <i>LVB</i>  | 0 | 1-5 |   |   |   | 6-8 |   |   | 9-12 |   |    | 13-15 |    |    | 16-17 |    | 18-19 |    | 20 | B1 visé |    |  |

|    | Qualité du contenu  | Points Score | Cohérence dans la construction du discours   | Points Score | Correction de la langue écrite  | Points Score | Richesse de la langue  | Points Score |
|----|---|--------------|--|--------------|---|--------------|--|--------------|
| C2 | Peut rendre de <b>fines nuances</b> de sens en rapport avec un <b>sujet complexe</b> .  | 30           | Peut produire un discours cohérent et construit sur un <b>sujet complexe</b>   | 30           | Peut rédiger avec un <b>très haut degré de correction grammaticale</b> , y compris en mobilisant des <b>structures complexes</b> et sur un <b>sujet complexe</b> . <b>Tous les kanji</b> (y compris ceux au-delà du seuil A2.2) <b>employés le sont à bon escient</b> .   | 30           | Peut employer de manière pertinente un <b>très vaste répertoire lexical</b> incluant des expressions idiomatiques, des <b>nuances de formulation</b> et des structures variées même sur un <b>sujet complexe</b> . <b>L'emploi des kanji s'étend au-delà du seuil des 235 kanji A2.2</b> .   | 30           |
| C1 | Peut traiter le sujet et produire un écrit <b>fluide et convaincant, étayé</b> par des éléments (inter)culturels pertinents.  | 20           | Peut produire un <b>récit ou une argumentation complexe</b> en démontrant un usage maîtrisé de moyens linguistiques de structuration et d'articulation.                                      | 20           | Peut maintenir tout au long de sa rédaction un <b>haut degré de correction grammaticale</b> , y compris en mobilisant des structures complexes. <b>Tous les kanji du seuil A2.2 employés le sont à bon escient</b> . Il n'y a <b>plus d'erreur de tracé</b> .   | 20           | Peut employer de manière pertinente un <b>vaste répertoire lexical</b> incluant des expressions idiomatiques, des <b>nuances de formulation</b> et des structures variées. <b>L'ensemble des 235 kanji du seuil A2.2 est employé</b> .   | 20           |
| B2 | Peut traiter le sujet et produire un écrit <b>clair, détaillé et globalement efficace</b> , y compris en prenant appui sur certains éléments (inter)culturels pertinents. | 10           | <b>Peut produire un récit ou une argumentation</b> en indiquant la relation entre les faits et les idées dans un texte bien structuré.   | 10           | Peut démontrer une <b>bonne maîtrise des structures simples et courantes</b> . Les <b>erreurs sur les structures complexes</b> ne donnent pas lieu à des malentendus. <b>La plupart des kanji est employée à bon escient</b> . Les <b>erreurs de graphie et/ou de tracé sont peu nombreuses et n'engendrent aucune confusion</b> .        | 10           | Peut produire un texte dont l'étendue du lexique et des structures <b>est suffisante pour permettre précision et variété des formulations</b> . <b>L'ensemble des 145 kanji du seuil A2.1, ainsi qu'une partie des 190 kanji du seuil vers A2.2 sont employés</b> .  | 10           |
| B1 | Peut traiter le sujet et produire un écrit <b>intelligible et relativement développé</b> , y compris en faisant référence à quelques éléments (inter)culturels.           | 5            | Peut <b>rendre compte d'expériences</b> en décrivant ses sentiments et réactions. Peut <b>exposer et illustrer un point de vue</b> . Peut <b>raconter une histoire</b> de manière cohérente. | 5            | Peut démontrer une <b>bonne maîtrise des structures simples et courantes</b> . Les <b>erreurs sur les structures simples</b> ne gênent pas la lecture. <b>Les kana sont parfaitement corrects</b> . <b>La moitié des kanji est employée à bon escient</b> . Ils sont <b>globalement bien tracés et n'entravent pas la compréhension</b> . | 5            | Peut produire un texte dont l' <b>étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et de répétitions</b> . <b>Les kana sont tous utilisés parfaitement</b> . <b>L'ensemble des 145 kanji du seuil A2.1 sont employés</b> .   | 5            |
| A2 | Peut traiter le sujet, même si la <b>production est courte</b> .  | 3            | Peut <b>exposer une expérience ou un point de vue</b> en utilisant des connecteurs élémentaires.   | 3            | Peut produire un <b>texte immédiatement compréhensible</b> malgré des erreurs fréquentes. <b>Les kana sont tracés correctement</b> , en dépit de quelques erreurs d'inattention. Les <b>kanji</b> sont parfois <b>illisibles</b> ou mal utilisés, rendant la <b>compréhension globale difficile</b> .                                     | 3            | Peut produire un texte dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire <b>lexical limité</b> . <b>Les hiragana et les katakana sont utilisés correctement</b> et il n'y a <b>plus de rōmaji</b> . L'emploi des <b>kanji</b> se limite majoritairement à ceux du <b>seuil de 85 kanji vers A2.1</b> . | 3            |
| A1 | Peut simplement <b>amorcer une production écrite</b> en lien avec le sujet.   | 1            | Peut <b>énumérer des informations</b> sur soi-même ou les autres.  | 1            | Peut produire un <b>texte globalement compréhensible</b> mais dont la lecture est peu aisée. <b>Les kana utilisés sont dans l'ensemble très approximatifs</b> . Les <b>kanji</b> utilisés rendent la <b>compréhension presque impossible</b> .  | 1            | Peut produire un texte intelligible malgré un <b>lexique pauvre</b> . <b>Les kana sont majoritairement utilisés</b> malgré quelques retours très ponctuels aux <b>rōmaji</b> . <b>Quelques kanji</b> sont employés ; selon les cas, ils sont <b>recopiés d'après ceux du sujet</b> .   | 1            |